

Antonio Tomás Lessa do Amaral  
Traduttore e interprete Italiano - Portoghese e Inglese - Portoghese  
Via G. B. Sammartini, 29 20125 Milano  
tel.: 02/67077280 - cell. 3355916629 - Skype: tomas lessa do amaral  
portoghese210@gmail.com  
[http://www.caconsulting.eu/traduttore\\_portoghese.html](http://www.caconsulting.eu/traduttore_portoghese.html)

Nato: 29 Luglio 1948 a Santos, Brasile

Traduzioni dall'Italiano e Inglese in Portoghese del Brasile o Europeo e dal Portoghese in Italiano e Inglese full time dal 1992.

Traduzioni di: manualistica, marketing/pubblicità, testi legali, finanziari e commerciali in genere.

Interpretariato: Italiano < > Portoghese e Inglese < > Portoghese: Simultanee (cabina), trattative commerciali e tecniche, consecutive, chouchoutage, ponti telefonici, convegni, delegazioni, courier/comitive.  
Speakeraggio e doppiaggio

Disponibilità: full time

Formazione: laurea in Economia e Commercio - Università di Bologna - 110/110.

Liceo: San Paolo, Brasile e Bloomington, Id., Stati Uniti.

Corso d'Insegnante di Portoghese para Stranieri - Londra.

Certificati della FAO di competenza per l'inglese e lo spagnolo.

9 mesi traduttore e revisore 'in-house' presso Logos Modena nel 95/96.

Esperienza Professionale: 95/oggi Interprete e Traduttore di Portoghese - Interpretariato Italiano/Portoghese e Inglese/Portoghese. Insegnante di portoghese presso l'Università Bocconi.

92/95 - Titolare - Kim's Languages - Santos, Brasile - Traduzioni e Interpretariato Inglese, Francese, Italiano, Spagnolo e Portoghese.

87/92 - Project Manager - Pictor Milano - Ufficio italiano di un'agenzia fotografica inglese per la pubblicità editoria - progetto per creazione di un portafoglio di fotografi italiani ed esteri per l'Italia.

81/87 - Formazione di personale / direttore amministrativo finanziario.

Progetti FAO, Banca Mondiale, PNUD - Nazioni Unite - In Mozambico, Angola, Roma e Ciad. Unico madre lingua della équipe in Mozambico ed Angola: traduzione e revisione di tutto il materiale del progetto, interpretariato.

80/81 - Incaricato Commerciale - Pictor Milano.

79/80 - Ausiliare Amministrativo - USAID/governo americano - Guinea Bissau.

69/74 - Insegnante, interprete e traduttore di Portoghese - Londra - Traduttore e interprete free lance - Independent Television News, British Council ed altri. Traduzioni e speakeraggio per filmati documentari della British Tourist Authority. Insegnante - Language Studies School. Corsi per manager in partenza per il Brasile e Portogallo; clienti finali: Shell, BP, British American Tabacco, British Airways, Yardley, Coats & Peyton.

Presento qui sotto un elenco di alcune agenzie per le quali da anni faccio regolarmente dei lavori di traduzioni e interpretariato, per delle referenze sul mio lavoro:

Tecnolinguae  
Sig.ra Cenedese  
0156097725  
[cristina@tecnolinguae.com](mailto:cristina@tecnolinguae.com)

Nero su Bianco  
Sig.ra Guzzetti  
02.9670.1789  
guzzetti@nsbita.com

PRONTOESTERO snc  
Sig.ra Granzotto  
0445/549406-641669  
prontoestero@libero.it

A.G. SERVICE  
Sig.ra Curino  
Tel. 02-55.01.94.40  
agservice@agservice-mi.com  
www.agservice-mi.com

CMT S.r.l.  
Sig.ra Re  
02 43 90 383  
cmtcongressi@wind.it.net

Link-up  
Claudio/Lilly  
0541 37 35 81  
info@linkup.it

IPSEIT S.a.s.  
Sig.ra Sogliano  
Tel. 011/7764968  
ipseit@inrete.it  
WWW.IPSEIT.IT

Sig. Berwanger  
PRAIA K. K. Sugiyama  
paulo@praia.jp  
TEL. 81-3-3582-7771  
FAX. 81-3-3582-7799  
www.praia.jp

Disponibilità hardware: PC Pentium IV (Office2000, Acrobat Editor 4.0) linea ASDL.

In attesa di leggervi porgo i miei migliori saluti.

-----

Antonio Tomas Lessa do Amaral  
Traduttore Interprete Italiano - Portoghese e Inglese - Portoghese  
portoghese traduzioni@tiscalinet.it portoghese2010@gmail.com  
[http://www.caconsulting.eu/traduttore\\_portoghese.html](http://www.caconsulting.eu/traduttore_portoghese.html)  
tel. : +39 02 67077280 cell. +39 3355916629 - skype: tomas lessa do amaral